



VIA

DELLA

LUCE

GUIDA AI MOSAICI
DI CASTROCELO

*A chi ha tracciato
i sentieri prima di noi,
insegnandoci a tenere la retta via...
A chi verrà dopo di noi,
perché possa raccogliere il testimone
e continuare a camminare
con lo zaino in spalla e il cuore aperto...*

*Sempre Pronte a fare del nostro meglio,
perché ogni sentiero tracciato e battuto
sia un pezzetto di mondo
lasciato migliore di come lo abbiamo trovato.*

Nota dei Capi Reparto

Quando le ragazze hanno iniziato ad immaginare questo progetto, sapevamo che le stava aspettando una sfida grande: non solo realizzare una guida, ma prendersi cura di un pezzo del nostro territorio.

Le ragazze hanno lavorato con una dedizione straordinaria, mettendo in campo passione, tempo, creatività e un autentico spirito di servizio.

Il lavoro che vedete racchiuso in queste pagine e il legame profondo con i mosaici della *Via della Luce* testimoniano la capacità di sognare in grande e di rimboccarsi le maniche.

Le nostre esploratrici non si sono limitate a documentare un percorso, ma hanno lasciato un segno tangibile e luminoso sul territorio, dimostrando che i giovani, quando sanno fare squadra, possono custodire e valorizzare la bellezza dei luoghi in cui vivono con competenza e cuore.

A loro va il nostro grazie più grande per questo magnifico cammino fatto insieme.

Come ci ricordava il fondatore dello scautismo Baden Powell:

*"Il nostro dovere di scout è quello di fare
del nostro meglio, per lasciare questo mondo
un po' migliore di come lo abbiamo trovato"*



Introduzione

Benvenuti lungo la Via della Luce.

Questo percorso non è semplicemente un itinerario tra le vie e la storia di Castrocielo, ma un vero e proprio pellegrinaggio dello sguardo e dell'anima.

Camminare tra questi vicoli significa lasciarsi guidare da un filo conduttore fatto di colori, materia e fede: i mosaici che impreziosiscono il borgo dialogano con il paesaggio circostante e con la memoria del territorio, offrendo ai visitatori e ai pellegrini un'esperienza di contemplazione unica.

Nelle pagine di questa piccola guida troverete un invito a rallentare il passo e ad alzare lo sguardo, scoprendo come ogni tessera di mosaico custodisca un simbolo, un racconto o un frammento di spiritualità.

Dalle rappresentazioni dei segni cristiani alle vedute e agli scorci che celebrano la bellezza di Castrocielo, questo percorso d'arte e luce è pensato per accompagnarvi passo dopo passo, svelando la profonda armonia che unisce il passato, il territorio e il cammino di ricerca interiore.

Buon viaggio nella bellezza.

Anastasia, Elena, Melizza e Beatrice

Sq. Aquile

Reparto Pegaso - AGESCI Roccasecca1



Introduction

Welcome to Via della Luce (Path of Light).

This path isn't just an itinerary between the streets and the history of Castrocielo, but a real pilgrimage of the gaze and of the soul. Walking through these narrow streets means letting yourself be guided by a common thread made of colors, matter and faith: the mosaics that enhance the hamlet engage with the surroundings and with the memory of the territory, offering to the visitors and to the pilgrims an unique contemplative experience.

Through the pages of this little guide you'll find a call to slow down and look up, discovering how every mosaic tile holds a symbol, a story or a piece of spirituality.

From the representation of the Christian symbols to the scenes and views that celebrate the beauty of Castrocielo, this art and light journey is made to guide you every step of the way, unveiling the deep harmony that unites the past, the territory and the process of inner discovery.

Enjoy a journey through beauty.

Anastasia, Elena, Melissa e Beatrice

Sq. Aquile

Reparto Pegaso - AGESCI Roccasecca1



Introduction

Bienvenue sur La Voie de la lumière

Ce parcours n'est pas un simple itinéraire à travers les ruelles et l'histoire de Castrocielo, mais un véritable pèlerinage du regard et de l'âme. Marcher dans ces venelles, c'est se laisser guider par un fil conducteur fait de couleurs, de matière et de foi : les mosaïques qui embellissent le bourg dialoguent avec le paysage environnant et la mémoire du territoire, offrant aux visiteurs et aux pèlerins une expérience de contemplation unique.

Dans les pages de ce guide, vous trouverez une invitation à ralentir le pas et à lever les yeux, pour découvrir comment chaque tesselle de mosaïque abrite un symbole, un récit ou un fragment de spiritualité. Des représentations des symboles chrétiens aux panoramas qui célèbrent la beauté de Castrocielo, ce chemin d'art et de lumière est conçu pour vous accompagner pas à pas, en dévoilant la profonde harmonie qui unit le passé, le territoire et le chemin de quête intérieure.

Bon voyage dans la beauté.

Anastasia, Elena, Melizza e Beatrice

Sq. Aquile

Reparto Pegaso - AGESCI Roccasecca1

WIR

DELLA

LUCE

La bellezza che unisce: un cammino d'arte da Castrocielo

Castrocielo, un piccolo borgo italiano situato nella provincia di Frosinone, ha deciso di lanciare l'iniziativa "Via della luce": un progetto musivo di arte pubblica che valorizza l'unicità del paese e stimola la coesione sociale. Grazie alla partecipazione di oltre venti volontari, il progetto unisce le tre anime del borgo romana, religiosa e artistica. I punti chiave del programma sono:

- ◆ mosaici nel centro storico->simboli dell'identità di Castrocielo (es. San Benedetto, Santa Lucia);
- ◆ coinvolgimento comunitario->i cittadini si sono messi a disposizione, nonostante l'inesperienza, per realizzare i mosaici;
- ◆ turismo e accoglienza->i mosaici sono parte del Cammino di San Benedetto, per attrarre visitatori e pellegrini.

Il progetto nasce dall'idea del professore Gerardo della Torre, mosaicista di Castrocielo: voleva realizzare un insieme di mosaici che portava dalla piazza Umberto I di Castrocielo alla chiesa di Santa Lucia. Questo sogno è stato realizzabile grazie all'aiuto di Federica Velardo, che ha contribuito nella ricerca delle persone necessarie per realizzare questo progetto, nonché alla scelta dei vari mosaici, in collaborazione con Don Giandomenico Valente, direttore dell'Ufficio Diocesano per i Beni Culturali di Sora, Cassino, Aquino, e Pontecorvo.

L'obiettivo di questo progetto consiste nel trasformare Castrocielo in una galleria a cielo aperto, unendo arte, storia e comunità: un esempio di come investire nella cultura possa aprire nuove prospettive per i piccoli borghi italiani.

"Via della luce" è solo l'inizio di un percorso che mira, nel tempo, ad attrarre visitatori appassionati d'arte da tutta Italia. Un cammino di luce e bellezza che invita tutti a scoprire Castrocielo e la sua nuova vita, illuminando un piccolo angolo d'Italia che merita di essere conosciuto.



The beauty that unites: an art walk from Castrocielo

Castrocielo, a small Italian village located in the province of Frosinone, has decided to kick off the project "Via della luce" (Path of light): an artistic public mosaic project that enhances the uniqueness of the town and encourages social cohesion. With the help of over twenty volunteers, "Via della luce" brings together the three faces of the village: Roman, religious and artistic. The highlights of the program are:

- ◆ mosaics throughout the historic district-> symbols of Castrocielo's identity (ex. Saint Benedict, Saint Lucy);
- ◆ community involvement-> even though they had no experience, the citizens volunteered to create the mosaics
- ◆ tourism and hospitality->the mosaics are part of the Way of Saint Benedict, to draw visitors and pilgrims.

The project originated from an idea by professor Gerardo della Torre, mosaic artist from Castrocielo: he wanted to create a series of mosaics leading from square Umberto I to the Church of Saint Lucy. This dream became a reality thanks to the help of Federica Velardo, who helped find the people needed to carry on this project, as well as select the subjects for the mosaics, with the help of Don Giandomenico Valente, head of the Diocesan Office for Cultural Heritage of Sora, Cassino, Aquino, and Pontecorvo.

The goal of this project is to transform Castrocielo into an open-air gallery, bringing together art, history and community: an illustration of how investing in culture can open up new opportunities for small Italian villages.

"Via della luce" it's only the beginning of a project that aims, over time, to attract art-loving visitors from all over Italy. A journey of light and beauty that invites everyone to discover Castrocielo and its new lease on life, shedding light on a little corner of Italy that deserves to be discovered.



La beauté qui unit: un parcours d'art depuis Castrocielo

Castrocielo, un petit village italien situé dans le département de Frosinone, a décidé de lancer l'initiative « **Via della luce** » (La Voie de la Lumière) : un projet de mosaïques d'art public qui valorise l'unicité du bourg et stimule la cohésion sociale. Grâce à la participation de plus de vingt bénévoles, le projet unit les trois âmes du village : romaine, religieuse et artistique. Les points clés du programme :

- ◆ Mosaïques dans le centre historique : elles représentent les symboles de l'identité de Castrocielo (par exemple, Saint Benoît et Sainte Lucie).
- ◆ Engagement communautaire : les citoyens se sont portés volontaires, malgré leur manque d'expérience, pour réaliser les mosaïques.
- ◆ Tourisme et accueil : les œuvres font partie intégrante du *Chemin de Saint Benoît* (Cammino di San Benedetto), afin d'attirer les visiteurs et les pèlerins.

Le projet est né de l'idée du professeur Gerardo Della Torre, mosaïste de Castrocielo : il souhaitait réaliser un ensemble de mosaïques reliant la place Umberto I de Castrocielo à l'église Santa Lucia. Ce rêve a pu se concrétiser grâce à l'aide de Federica Velardo, qui a contribué à la recherche des personnes nécessaires à la réalisation de ce projet, ainsi qu'au choix des différentes mosaïques, en collaboration avec Don Giandomenico Valente, directeur de l'Office Diocésain pour les Biens Culturels de Sora, Cassino, Aquino et Pontecorvo.

L'objectif de ce projet est de transformer Castrocielo en une galerie à ciel ouvert, unissant art, histoire et communauté : un exemple de la manière dont l'investissement dans la culture peut ouvrir de nouvelles perspectives pour les villages italiens.

« Via della luce » (La voie de la Lumière) n'est que le début d'un parcours qui vise, au fil du temps, à attirer des passionnés d'art venus de toute l'Italie. Un chemin de lumière et de beauté qui invite chacun à découvrir Castrocielo et sa nouvelle vie, illuminant ainsi un petit bourg d'Italie qui mérite d'être connu.

Il Cammino di San Benedetto



Autore: Libera Marsella



Il cammino di San Benedetto

Il percorso si apre con un mosaico in cui è rappresentato il simbolo del Cammino di San Benedetto: un "b", che indica il santo in questione, che si intreccia con una croce, che richiama la fede e la regola benedettina "Ora et labora". Questo mosaico è stato posto all'inizio in quanto il percorso "Via della luce" copre in parte il Cammino di San Benedetto, come a dare il benvenuto ai pellegrini.



St. Benedict's way

This journey begins with a mosaic depicting the symbol of the St. Benedict's way: a "b", which refers to the saint in question, that is intertwined with a cross, which refers to the Benedictine faith and rule "Ora et labora". This mosaic was placed at the beginning because "Via della luce" partially overlaps the St. Benedict's way, as if to welcome pilgrims.



Le Chemin de Saint Benoît

Le parcours débute par une mosaïque représentant le symbole du Chemin de Saint Benoît: un « b », désignant le saint, qui s'entrelace avec une croix, rappelant la foi et la règle bénédictine « *Ora et labora* » (Prie et travaille). Cette mosaïque a été placée au point de départ car l'itinéraire de la « Via della luce » (Voie de la Lumière) recouvre en partie le Chemin de Saint Benoît, comme pour souhaiter la bienvenue aux pèlerins.

Cristo e la Chiesa



Autore: Gerardo della Torre



Cristo e la Chiesa

Il mosaico rappresenta Dio come sole, fonte primaria di energia, e la Chiesa come luna, che vive di luce riflessa e ne è contenuta. Attraverso il contrasto tra smalti preziosi e marmo chiaro, l'opera esalta il legame indissolubile e l'umiltà della Chiesa, chiamata a diffondere la presenza divina senza possedere luce propria. La composizione simboleggia così una profonda relazione di dipendenza, invitando alla meditazione sul ruolo della fede nel mondo.



Christ and the Church

This mosaic represents God as the sun, primary energy source, and the Church as the moon, which lives off reflected light and is contained within it. Through the contrast between precious glazes and light-colored marble, this artwork exalts the unbreakable bond and humility of the Church, which is called to spread the divine presence even without possessing any of its own light. The composition symbolises a deep relationship of dependence, inviting contemplation on the role of faith in the world.



Le Christ et l'Église

La mosaïque représente Dieu comme le soleil, source primaire d'énergie, et l'Église comme la lune, qui vit de lumière réfléchie et y est contenue. À travers le contraste entre les émaux précieux et le marbre clair, l'œuvre exalte le lien indissoluble et l'humilité de l'Église, appelée à diffuser la présence divine sans posséder de lumière propre. La composition symbolise ainsi une profonde relation de dépendance, invitant à la méditation sur le rôle de la foi dans le monde.

E luce fu



Autore: Giuseppe Di Cioccio



E Luce fu

Il terzo mosaico del percorso prende spunto dalla creazione nel Libro della Genesi. Al centro è rappresentata una luce primordiale che esplode e si irradia in frammenti e linee verso il buio. La luce non è rappresentata, accade, e questo è segnalato anche dai materiali che sono stati usati: il Verde Alpi, il marmo di Carrara, gli smalti veneziani; tracciano percorsi, danno vita all'opera con la loro tridimensionalità.



And there was light

The third mosaic on the route is inspired by the creation in the Book of Genesis. In the center is represented a primordial light that explodes and spreads in fragments and lines in the dark. This light isn't represented, but happens, and this is reflected in the materials used: Verde Alpi, Carrara marble and venetian glazes; they trace paths and give life to the work with their three-dimensionality.



Et la lumière fut

La troisième mosaïque du parcours s'inspire de la Création dans le Livre de la Genèse. Au centre est représentée une lumière primordiale qui explose et rayonne en fragments et en lignes vers l'obscurité. La lumière n'est pas simplement représentée, elle *advient* ; cela est également souligné par les matériaux utilisés : le Vert Alpi, le marbre de Carrare et les émaux vénitiens. Ils tracent des parcours et donnent vie à l'œuvre grâce à leur tridimensionnalité.

Gesù è Dio che salva



Autori: Anastasia Urbano, Chiara Urbano, Vittoria Migliorelli



Gesù è Dio che Salva

Questo rappresenta il pesce paleocristiano, simbolo di Gesù che salva. La scritta "IXOYE", in greco, è l'acronimo per "Iesùs CHristòs Theù HYiòs Sotèr", che significa "Gesù Cristo Figlio di Dio salvatore".



Jesus is God who saves

This mosaic shows the early Christian fish, a symbol of Jesus the Savior. The Greek inscription "IXOYE" is an acronym for "Iesùs Christòs Theù Hyiòs Sotèr," which means "Jesus Christ Son of God Savior."



Jésus est le Dieu qui Sauve

Celle-ci représente le poisson paléochrétien, symbole de Jésus qui sauve. L'inscription « IXΘΥΣ », en grec, est l'acronyme de « *Iesùs CHristòs THEù HYiòs Sotèr* », ce qui signifie : « Jésus-Christ, Fils de Dieu, Sauveur ».

Le Ali dello Spirito



Autore: Rachele Deborah Materiale



Le Ali dello Spirito

Il centro di questo mosaico è dominato da una colomba, simbolo dello Spirito Santo, da cui partono dei raggi dorati che squarciano un cielo azzurro, che simboleggiano la grazia divina che vince le tenebre. I materiali scelti e le leggere variazioni di inclinazione della superficie fanno sì che il mosaico "cambi" con la luce del sole.



The Wings of the Spirit

The center of this mosaic is dominated by a dove, the symbol of the Holy Spirit, from which golden rays radiate across a blue sky, symbolizing divine grace triumphing over darkness. The materials chosen and the subtle variations in the surface's angle cause the mosaic to "change" with the sunlight.



Les Ailes de l'Esprit

Le centre de cette mosaïque est dominé par une colombe, symbole du Saint-Esprit. D'elle partent des rayons dorés qui déchirent un ciel azur, symbolisant la grâce divine qui triomphe des ténèbres. Le choix des matériaux et les légères variations d'inclinaison de la surface permettent à la mosaïque de « changer » selon la lumière du soleil.

Il cammino dell'angelo



Autore: Martina Quagliozzi



Il cammino dell'angelo

In questo mosaico si celebra San Michele Arcangelo, sono infatti presenti i suoi simboli: la spada, simbolo della giustizia divina, e lo scudo con l'iscrizione latina "Quis ut Deus?" (Chi è come Dio?), grido di battaglia contro Lucifero. I materiali, marmi e smalti, donano forza alle ali spiegate, che rappresentano la protezione e la natura angelica. La cornice in marmo rosso richiama la vita spirituale.



The Angel's Path

This mosaic celebrates St. Michael the Archangel, as it features its symbols: a sword, representation of the divine justice, and the shield with the latin inscription "Quis ut Deus?" (Who is like God?), a battle cry against Lucifer. The materials, marbles and glazes, give strength to the wings, which represents protection and the angelic nature. The red marble frame recalls the spiritual life.



Le chemin de l'ange

Cette mosaïque célèbre saint Michel Archange en mettant en valeur ses symboles: une épée, représentation de la justice divine, et le bouclier portant l'inscription latine « Quis ut Deus ? » (Qui est comme Dieu ?), un cri de guerre contre Lucifer. Les matériaux, marbres et émaux, donnent de la force aux ailes, qui représentent la protection et la nature angélique. Le cadre en marbre rouge rappelle la vie spirituelle.

Il pane del Cammino



Autori: Ferdinando Cedrone, Tommasina Delli Colli



Il Pane del Cammino

Questo mosaico rappresenta il calice e l'ostia, simboli della presenza di Cristo. L'ostia, realizzata con vetro di Murano bianco, simboleggia la purezza e la luce divina. Da essa partono dei raggi bianchi, in marmo locale, per simboleggiare il legame con il territorio, e azzurri in granito, per richiamare la forza della fede. La parte inferiore dell'opera evoca le stradine del borgo, altro segno del legame con il territorio. Il mosaico e la fascia annessa sono arricchiti da decorazioni che hanno un significato personale e familiare per gli artigiani che ci hanno lavorato.



The Bread of the Journey

This mosaic features the chalice and the host, symbols of Christ's presence. The host, crafted from white Murano glass, symbolizes purity and divine light. It is surrounded by white rays, made of local marble, and blue rays, made of granite, calling to mind the strength of faith. The lower part recalls the narrow streets of Castrocielo, another sign of the connection to the territory. The mosaic and the accompanying band are decorated with elements that have personal and familiar meaningful value for the artists who worked on them.



Le Pain du Chemin

Cette mosaïque représente le calice et l'hostie, symboles de la présence du Christ. L'hostie, réalisée en verre de Murano blanc, symbolise la pureté et la lumière divine. De celle-ci partent des rayons blancs en marbre local, pour symboliser le lien avec le territoire, et bleus en granit, pour rappeler la force de la foi. La partie inférieure de l'œuvre évoque les ruelles du village, un autre signe du lien avec le territoire. La mosaïque et la bande qui l'accompagne sont enrichies de décorations qui ont une signification personnelle et familiale pour les artisans qui y ont travaillé.

Croce gloriosa



Autori: Marilena Di Vito, Rosalia Di Vito



Croce gloriosa

L'idea per questo mosaico nasce dall'arte musiva bizantina del Mausoleo di Galla Placidia a Ravenna, da cui sono ispirati i colori. E' composto da smalti veneziani, ori e marmi e si contraddistingue per la forza simbolica e la raffinatezza dei materiali.



Glorious cross

This mosaic is inspired by the Byzantine mosaic art from the Mausoleum of Galla Placidia in Ravenna. It is made with Venetian enamels, gold and marble and is notable for its symbolic power and the materials.



Croix glorieuse

L'idée de cette mosaïque est née de l'art byzantin de la mosaïque du mausolée de Galla Placidia à Ravenne. Elle est composée d'émaux vénitiens, d'or et de marbres, et se distingue par la puissance de son symbolisme et le raffinement de ses matériaux.

Rocco, luce di carità



Autore: Arianna Di Letizia



Rocco, luce di carità

Il mosaico rappresenta le iniziali di San Rocco, patrono dei pellegrini e dei viandanti. Le lettere sono separate dal bastone del pellegrino. Nella striscia sono presenti delle conchiglie che, insieme al bastone, sono simbolo di viaggio, protezione e fede.



Rocco, light of charity

This mosaic portrays the initials of Saint Rocco, patron saint of pilgrims and travelers. The letters are separated by a pilgrim's walking stick. The strip features seashells which, along with the walking stick, symbolize travel, protection, and faith.



Roch, lumière de charité

Cette mosaïque représente les initiales de **Saint Roch**, patron des pèlerins et des voyageurs. Les lettres sont séparées par le **bourdon** (le bâton du pèlerin). Dans la bande, on retrouve des **coquilles** qui, avec le bâton, sont les symboles du voyage, de la protection et de la foi.

Pietro, luce della fede



Autore: Sara D'Orazio



Pietro, luce della fede

Questo mosaico è un tributo a San Pietro martire. Sono infatti rappresentati i suoi simboli: il coltello del martirio si incrocia alla palma della vittoria e alla scritta "Credo" tracciata col sangue. Lo sfondo in travertino mette in risalto il rosso che rappresenta la fede incrollabile.



Peter, light of faith

This mosaic is a tribute to Saint Peter Martyr. It features his symbols: the knife of martyrdom intertwines with the palm of victory and the word "Credo" (I believe) written in blood. The travertine background highlights the red color, which represents unshakable faith.



Pierre, lumière de la foi

Cette mosaïque est un hommage à Saint Pierre Martyr. Ses symboles y sont représentés : le couteau du martyr croise la palme de la victoire et l'inscription *Credo*, tracée avec son sang. Le fond en travertine fait ressortir le rouge, qui représente une foi inébranlable.

Ferite come feritoie



Autore: Chiara Capezzone



Ferite come feritoie

Questo mosaico è ispirato alla figura di Padre Pio. Al centro compare il Tau francescano (l'ordine a cui apparteneva Padre Pio), simbolo di croce, salvezza e rinnovamento interiore. Le stigmate in rosso sullo sfondo richiamano le ferite che Padre Pio condivide con Cristo su mani e piedi. Il titolo, tratto da Don Tonino Bello, esprime l'idea che le ferite possono diventare aperture di luce, speranza e vita.



Wounds like slits

This mosaic is inspired by the character of Padre Pio. At its center is the Franciscan Tau (the order to which Padre Pio belonged), a symbol of the cross, salvation, and inner renewal. The red scars in the background evoke the wounds that Padre Pio shares with Christ on his hands and feet. The title, taken from Don Tonino Bello, conveys the idea that wounds can become openings of light, hope, and life.



Blessures comme des meurtrières

Cette mosaïque est inspirée par la figure de Padre Pio. Au centre apparaît le Tau franciscain (l'ordre auquel appartenait Padre Pio), symbole de croix, de salut et de renouveau intérieur. Les stigmates en rouge sur le fond rappellent les plaies que Padre Pio partage avec le Christ aux mains et aux pieds. Le titre, emprunté à Don Tonino Bello, exprime l'idée que les blessures peuvent devenir des ouvertures de lumière, d'espoir et de vie.

San Leonardo



Autore: Mario Santopietro



San Leonardo di Noblac: luce e liberazione

San Leonardo di Noblac, santo venerato per la liberazione dei prigionieri è al centro di un mosaico dedicato alla sua antica devozione. Nel mosaico compaiono le cerase, un richiamo al territorio. Catene in ferro reali evocano la prigionia e la speranza di liberazione attraverso l'intercessione del Santo. Una stella a otto punte spezza le catene, segno di fede e rinascita. Le tessere in oro, travertino e terracotta uniscono luce, terra e memoria collettiva.



Saint Leonard of Noblac: light and liberation

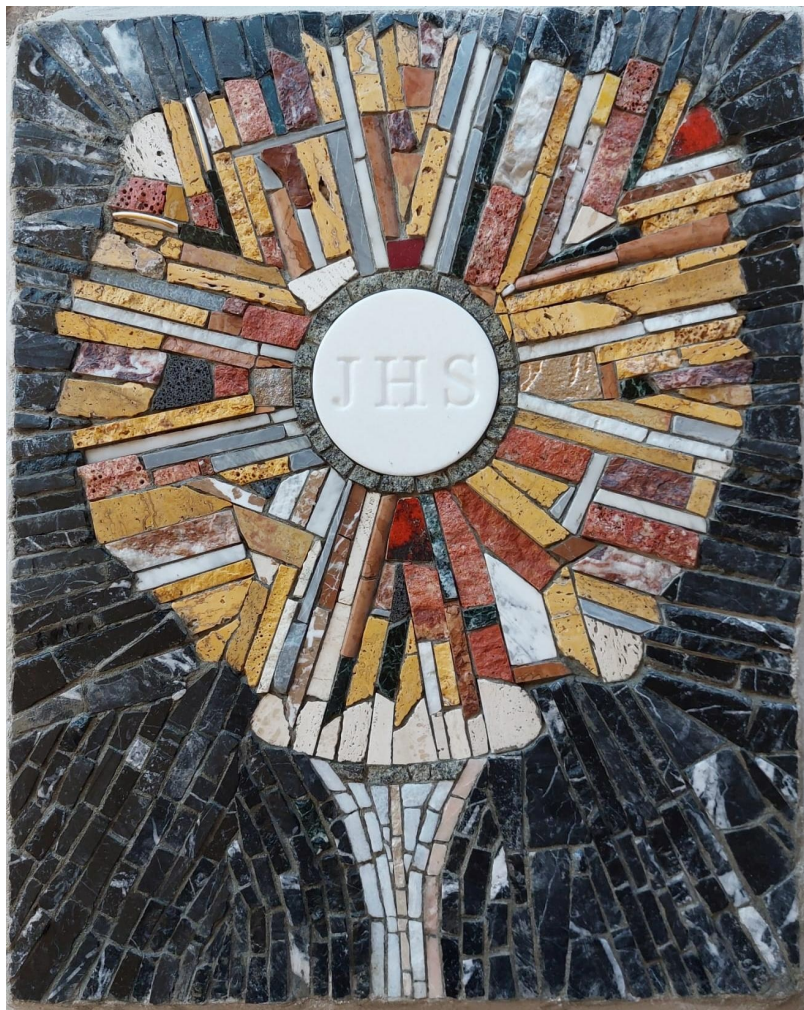
Saint Leonard of Noblac, a saint venerated for freeing prisoners, is at the center of a mosaic dedicated to his ancient devotion. The mosaic features cherries, a reference to the local area. Real iron chains evoke imprisonment and the hope of liberation through the saint's intercession. An eight-pointed star breaks those chains, as a symbol of faith and rebirth. The gold, travertine, and terracotta tiles unite light, earth, and collective memory.



Saint Léonard de Noblat : lumière et libération

Saint Léonard de Noblat, saint vénéré pour la libération des prisonniers, est au centre d'une mosaïque dédiée à son antique dévotion. Dans cette œuvre apparaissent des **cerises** (les *cerase*), un rappel du terroir local. De véritables **chaînes en fer** évoquent la captivité et l'espoir de libération par l'intercession du Saint. Une **étoile à huit branches** brise ces chaînes, signe de foi et de renaissance. Les tesselles d'or, de travertin et de terre cuite unissent la lumière, la terre et la mémoire collective.

Raggi d'Amore



Autori: Davide Marcovecchio, Ramona Testa



Raggi d'amore

In questo mosaico è rappresentato un ostensorio, simbolo della presenza luminosa di Cristo. Da qui partono dei raggi dorati che danno un senso di luce, amore e offerta. Il titolo evoca l'amore che illumina, si dona e diventa segno della presenza divina nel quotidiano.



Rays of love

In this mosaic is represented a monstrance, a symbol of Jesus's radiant presence. Some golden rays extend from it giving a sense of light, love and self-giving. The title speaks of love that illuminates, donates itself, and becomes a sign of the divine presence in everyday life.



Rayons d'amour

Dans cette mosaïque est représenté un **ostensoir**, symbole de la présence lumineuse du Christ. De là partent des rayons dorés qui insufflent un sentiment de lumière, d'amour et d'offrande. Le titre évoque l'amour qui illumine, qui se donne et qui devient le signe de la présence divine dans le quotidien.

Voi siete la luce del mondo



Autore: Benedetta Adamo



Voi siete la luce del mondo

L'idea di questo mosaico nasce dal Vangelo di Matteo 5.14: "Voi siete la luce del mondo", appunto riportato all'interno del mosaico. E' rappresentata una lampada il cui significato è che la fede non deve essere nascosta ma visibile. Il bianco della fiamma simboleggia la Parola di Dio e lo Spirito. Le linee che si irradiano dal centro rappresentano la missione di diffondere la luce ricevuta (la Parola di Dio).



You are the light of the world

The inspiration for this mosaic comes from Matthew 5:14: "You are the light of the world," a verse inscribed within the mosaic. It portrays a lamp, symbolizing that faith should not be hidden but visible. The white of the flame symbolizes the Word of God and the Holy Spirit. The lines radiating from the center represent the mission to spread the light received (the Word of God).



Vous êtes la lumière du monde

L'idée de cette mosaïque naît de l'Évangile selon Saint Mathieu (5,14) : « Vous êtes la lumière du monde », phrase d'ailleurs inscrite au cœur de l'œuvre. Une lampe y est représentée pour signifier que la foi ne doit pas être cachée, mais visible. Le blanc de la flamme symbolise la Parole de Dieu et l'Esprit. Les lignes qui rayonnent depuis le centre représentent la mission de diffuser la lumière reçue (la Parole de Dieu).

Giustina, la forza dell' amore



Autore: Francesca Velardo Rodrigues



Giustina. la forza dell'amore

Dedicato a Santa Giustina, compatrona di Castrocielo, questo mosaico contiene i suoi simboli: il pugnale del martirio, le palme della vittoria e la corona della gloria eterna. E' realizzato con marmi e smalti messi in risalto da uno sfondo chiaro. Importante anche la cornice circolare rossa che rappresenta il sangue del martirio e la devozione assoluta di Santa Giustina.



Justina, the strength of love

Dedicated to Saint Justina, co-patroness of Castrocielo, it contains her symbols: the knife of martyrdom, the palms of victory and the crown of eternal glory. It is crafted with marble and enamels set against a light-colored background. Also significant is the red circular frame, which represents the blood of martyrdom and Saint Justina's absolute devotion.



Giustina, la force de l'amour

Dédié à Sainte Justine, co-patronne de Castrocielo, cette mosaïque réunit ses attributs symboliques : le poignard du martyr, les palmes de la victoire et la couronne de la gloire éternelle. L'œuvre est réalisée avec des marbres et des émaux, mis en valeur par un fond clair. La bordure circulaire rouge revêt une importance particulière : elle représente le sang du martyr ainsi que la dévotion absolue de Sainte Justine.

Io sono la via



Autore: Gustavo Falcone



Io sono la via

Questo mosaico è ispirato al dialogo tra Gesù e Tommaso nel Cenacolo. Traduce infatti la frase di Cristo "Io sono la Via, la Verità e la Vita", risposta di Gesù allo smarrimento umano. Nella parte inferiore le onde richiamano le tempeste della vita, mentre il centro della scena è dominato dal Crismon, il monogramma di Cristo (lettere greche X e P), come se fosse l'ancora a cui aggrapparsi nelle difficoltà. Nella parte superiore sono invece presenti delle stelle, simbolo della Luce di Dio e della speranza.



I am the Way

It's based on the conversation between Jesus and Thomas in the Last Supper. It expresses Christ's words, "I am the Way, the Truth, and the Life," Jesus's answer to human confusion. At the bottom, the waves recall the storms of life, while the center of the scene is dominated by the Chi-Rho, the monogram of Christ (the Greek letters X and P), as if it were the anchor to cling to in times of difficulty. At the top, stars are featured, symbolizing the Light of God and hope.



Je suis le Chemin

Cette mosaïque s'inspire du dialogue entre Jésus et Thomas au Cénacle. Elle illustre la parole du Christ : « Je suis le Chemin, la Vérité et la Vie », réponse de Jésus face au désarroi humain.

La partie inférieure : les ondulations évoquent les tempêtes de la vie. Le centre : la scène est dominée par le Chrismon, le monogramme du Christ (lettres grecques ΧΧ et ΡΡ), tel une ancre à laquelle se raccrocher dans l'adversité. La partie supérieure : la présence des étoiles symbolise la Lumière de Dieu et l'espérance.

Antico Testamento



Autore: Luigi Marinelli, Michele Marinelli



Antico Testamento

In questo mosaico è stata realizzata una bibbia aperta, un invito alla lettura dei testi biblici. L'insieme delle parole della bibbia è rappresentato da una lampada e la luce che diffonde è la parola di Dio in contrasto con il buio dell' allontanamento dell'uomo da Dio I raggi indicano il portare la parola di Dio. La scelta del colore oro, molto presente nell'opera, è per simboleggiare la natura divina di Dio.



Old Testament

An open Bible has been represented in this mosaic, inviting viewers to read the Biblical texts. The words of the Bible as a whole are represented by a lamp, and the light it emits is the word of God, contrasting with the darkness of humanity's distance from God. The rays symbolize the spreading of God's Word. The choice of the color gold, which features prominently in the work, is meant to represent the divine nature of God.



Ancien Testament

Cette mosaïque représente une Bible ouverte, telle une invitation à la lecture des textes sacrés. L'ensemble des paroles de la Bible est symbolisé par une **lampe** : la lumière qu'elle diffuse incarne la **Parole de Dieu**, s'opposant à l'obscurité de l'éloignement de l'homme vis-à-vis du divin. Les rayons, quant à eux, symbolisent la diffusion de cette Parole. Le choix de la couleur **or**, omniprésente dans l'œuvre, a pour but de symboliser la nature divine de Dieu.

Nuovo testamento



Autore: Massimo Marinelli



Nuovo Testamento

Il mosaico raffigura un cero, simbolo del Nuovo Testamento e della luce che guida il cammino dell'uomo. Al centro risplende la parola "Ama", cuore del messaggio evangelico di ascolto, rispetto e condivisione. A rendere l'opera ancora più personale è la firma dell'autore: una fascia decorativa in terracotta che richiama la sua passione per i presepi ciociari e raffigura uno scorcio di vita nel borgo.



New Testament

The mosaic depicts a candle, a symbol of the New Testament and of the light that guides humanity's path. At its center shines the word "AMA" ("you" love) the heart of the Gospel's message of listening, respect, and sharing. What makes the work even more personal is the artist's signature: a decorative terracotta band that reflects his passion for Ciociaria nativity scenes and depicts a glimpse of village life.



Nouveau Testament

La mosaïque figure un cierge, symbole du Nouveau Testament et de la lumière qui guide le chemin de l'humanité. Au centre resplendit le mot « Ama » (Aime), cœur du message évangélique d'écoute, de respect et de partage. L'œuvre est rendue d'autant plus personnelle par la signature de l'auteur : une frise décorative en terre cuite qui rappelle sa passion pour les crèches de la tradition *ciociara* (de la région de la Ciociarie) et dépeint un aperçu de la vie dans le village.

Cuore immacolato



Autore: Christian Aletto



Cuore immacolato

Il mosaico in questione si ispira alle parole di San Giovanni Paolo II a Fatima. Il Cuore trafitto simboleggia l'amore, le rose stanno a rappresentare il dolore e la fiamma indica l'azione dello Spirito Santo. Quest'opera è segno di luce, intercessione e speranza per l'umanità.



Immaculate heart

The words by St. John Paul II at Fatima inspires this mosaic. The pierced Heart symbolizes love, the roses represent sorrow, and the flame indicates the action of the Holy Spirit. This work is a sign of light, intercession, and hope for humanity.



Cœur Immaculé

Cette mosaïque s'inspire des paroles de Saint Jean-Paul II à Fatima. Le Cœur transpercé symbolise l'amour, les roses représentent la douleur et la flamme indique l'action de l'Esprit Saint. Cette œuvre est un signe de lumière, d'intercession et d'espérance pour l'humanité.

Tommaso, il cantore dell' Eucarestia



Autore: Gerardo Della Torre



Tommaso, il cantore dell'eucarestia

Il mosaico in questione si ispira alle parole di San Giovanni Paolo II a Fatima. Il Cuore trafitto simboleggia l'amore, le rose stanno a rappresentare il dolore e la fiamma indica l'azione dello Spirito Santo. Quest'opera è segno di luce, intercessione e speranza per l'umanità.



Tommaso, the singer of the Eucharist

The mosaic pays homage to St. Thomas Aquinas, representing him through a golden sun bearing the inscription "JHS," a symbol of the Eucharist and of Christ. The work highlights how the saint's knowledge derives entirely from divine light, illuminating the Church through the bond between faith and reason. Thanks to the golden tiles that reflect the light of day and night, the mosaic celebrates Thomas's role as a mediator of truth and the "radiant sun" of theology.



Thomas, le chantre de l'Eucharistie

Cette mosaïque rend hommage à Saint Thomas d'Aquin, le représentant à travers un soleil d'or portant l'inscription « JHS », symbole de l'Eucharistie et du Christ. L'œuvre souligne comment la sagesse du Saint découle entièrement de la lumière divine, illuminant l'Église à travers le lien entre la foi et la raison. Grâce aux tesselles dorées qui reflètent la lumière du jour et de la nuit, le mosaïque célèbre le rôle de Thomas en tant que médiateur de la vérité et « soleil rayonnant » de la théologie.

Giubileo 2025



Autore: Giuseppe Di Cioccio



Giubileo 2025

Questo mosaico rappresenta il logo del Giubileo 2025, a simboleggiare l'anno in cui il progetto si è svolto. Nel logo sono rappresentate quattro figure stilizzate che rappresentano l'umanità proveniente dai quattro angoli della Terra che si abbracciano, per simboleggiare solidarietà e fratellanza. L'ultima di queste regge una croce che si fonde con un'ancora: questo sta a rappresentare la fede (croce) e la speranza (ancora). Le onde invece simboleggiano le difficoltà, che si possono superare con la speranza e la fede.



Jubilee 2025

It's the logo for the 2025 Jubilee, marking the year the project took place. The logo features four stylized figures representing humanity coming together from the four corners of the Earth, embracing one another to symbolize solidarity and brotherhood. The last of these holds a cross that merges with an anchor: this represents faith (the cross) and hope (the anchor). The waves, on the other hand, symbolize difficulties, which can be overcome with hope and faith.



Jubilé 2025

Cette mosaïque représente le logo du Jubilé 2025, symbolisant l'année au cours de laquelle le projet a été réalisé. Le logo illustre quatre figures stylisées qui représentent l'humanité venant des quatre coins de la Terre ; elles s'embrassent pour symboliser la solidarité et la fraternité. La dernière de ces figures tient une croix qui se fond dans une ancre : cela représente la foi (la croix) et l'espérance (l'ancre). Les vagues, quant à elles, symbolisent les difficultés de la vie, que l'on peut surmonter grâce à la foi et à l'espérance.

*Come Lucia,
fa' che io veda*



Autore: Federica Velardo



Come Lucia, fa' che io veda

In questo mosaico sono raffigurati i simboli principali di Santa Lucia (patrona di Castrocielo): le palme verdi, simbolo del martirio, con al centro il monogramma "XP", e una corona dorata, a rappresentare la tradizione di porre una corona sulla statua di Santa Lucia nel giorno a lei dedicato (13 dicembre), adornata da tre stelle a otto punte in oro, che richiamano l'ottavo giorno (la Resurrezione). Il colore rosso sta ad indicare il sangue versato durante il martirio e questo crea un collegamento con il mosaico dedicato a Santa Giustina.



Like Lucy, let me see

This mosaic shows the main symbols of Saint Lucy (patron saint of Castrocielo): green palm branches, symbolizing martyrdom, with the monogram "XP" in the center, Chi Rho (Christ) and a golden crown, representing the Castrocielo tradition of placing a crown on the statue of Saint Lucy on her name day (December 13), adorned with three eight-pointed gold stars, which represent the eighth day (the Resurrection). The color red signifies the blood shed during martyrdom, creating a connection with the mosaic dedicated to Saint Justina.



Comme Lucie, fais que je voie

Cette mosaïque représente les principaux symboles de Sainte Lucie (patronne de Castrocielo). On y trouve les palmes vertes, symbole du martyre, avec au centre le monogramme « XP », Chi Rho (le Christ), et une couronne dorée. Cette dernière illustre la tradition de Castrocielo qui consiste à placer une couronne sur la statue de Sainte Lucie le jour de sa fête (13 décembre). La couronne est ornée de trois étoiles dorées à huit branches, représentant le « huitième jour » (la Résurrection). La couleur rouge indique le sang versé lors du martyre, créant ainsi un lien symbolique avec la mosaïque dédiée à Sainte Justine.

Segui la pista anche sul tuo smartphone!

Per non perdere neanche un passo lungo la *Via della Luce*, abbiamo mappato interamente l'itinerario e i punti d'interesse su **Outdoor Active**.

Segui il link per scaricare la traccia digitale: potrai camminare guidato dai passi di chi ha esplorato il territorio prima di te, scoprendo ogni tesoro, scorcio e mosaico direttamente dal tuo dispositivo.



<https://out.ac/lfJ9ik>

Buon cammino, esploratore!

Ringraziamenti

Un progetto così ricco di significato e di bellezza non avrebbe potuto prendere vita senza il contributo, la passione e la generosità di molte persone che hanno voluto accompagnarci in questo cammino.

Un ringraziamento speciale va agli autori dei mosaici, non solo per le meravigliose opere d'arte che hanno creato, ma soprattutto per aver condiviso il loro tempo e il loro sapere, spiegandoci personalmente il significato profondo e la genesi di ogni singola tessera. La loro disponibilità ha reso questo viaggio ancora più autentico e luminoso.

Desideriamo inoltre esprimere la nostra più sincera gratitudine a tutti coloro che a vario titolo, hanno revisionato i testi in lingua da noi tradotti con dedizione e pazienza. Grazie anche al loro prezioso supporto, la voce e la bellezza di Castrocielo potranno varcare i confini ed essere accolte e comprese da viaggiatori di tutto il mondo.

Un grazie di cuore va ai nostri capi, che con pazienza, fiducia e costante presenza hanno supportato e sostenuto il nostro sogno, guidandoci passo dopo passo e insegnandoci a dare sempre il meglio.

Infine, a tutti coloro che, in modi diversi, hanno offerto il proprio sostegno, il proprio incoraggiamento e le proprie competenze per la realizzazione di questa guida, va il nostro più sentito grazie.

Anastasia, Elena, Melizza e Beatrice

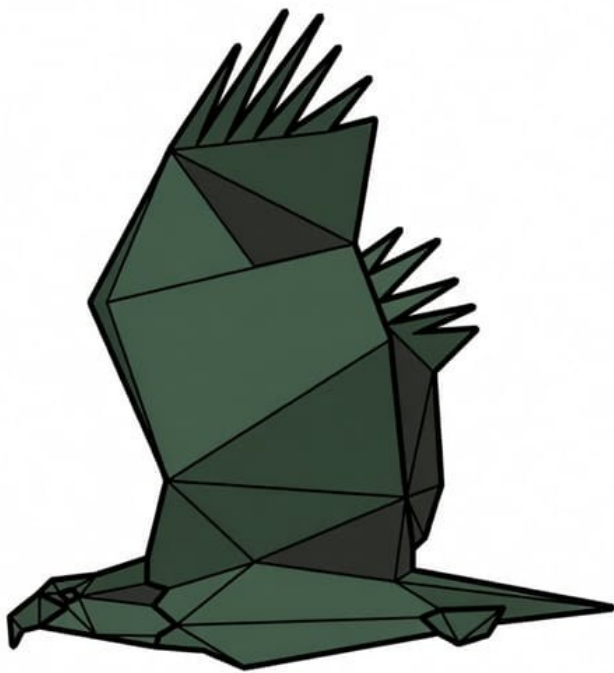
Siamo la Squadriglia Aquile del gruppo AGESCI di Roccasecca.

Ci chiamiamo Anastasia, Elena, Melissa e Beatrice e quest'anno la nostra grande impresa è stata una scelta di cuore e di orizzonti.

Volevamo giocare in un ambito dal respiro internazionale, per sentirci cittadine del mondo a servizio del mondo, specialmente del nostro territorio: ecco quindi la scelta di creare una guida multilingue per narrare un percorso artistico non molto lontano da noi. Un progetto nato per valorizzare le bellezze artistiche e storiche delle nostre zone, mettendoci in gioco per condividere le nostre radici e far scoprire i nostri luoghi e valori a chiunque decida di camminare su queste strade. E non abbiamo potuto che scegliere la Via della Luce di Castrocielo, un percorso di mosaici che raccontano storia, cultura e arte. Un luogo speciale per noi, visto che la nostra caposquadriglia Anastasia ha partecipato attivamente alla realizzazione di uno dei mosaici, e noi siamo state tra le primissime a esplorarlo fin dalla sua inaugurazione!



Aquile altiora semper!



Questo lavoro è nato dal tempo donato, dalla passione e dalla voglia di fare del bene per la nostra comunità, col solo fine di lasciare un segno del nostro passaggio e senza alcuna pretesa di compenso da parte delle ragazze della squadriglia Aquile dell'AGESCI Roccasecca1 APS.

Tutto il materiale raccolto, i testi, le ricerche, le foto ed i disegni e naturalmente l'impegno profuso, fatti salvi i diritti degli autori dei mosaici, vengono resi fruibili a titolo interamente gratuito, affinché ce ne si possa fare l'uso consentito dalla legge per la valorizzazione del borgo, dei suoi mosaici e della *Via della Luce*.



ROCCASECCA 1